

一番 日本語

いちばんにほんご

# 新闻集萃

日语新闻听力分类强化训练

李宜冰 编译

原汁原味的NHK新闻素材

新闻听力技巧策略      新闻听力高频词汇

全面挑战你的新闻听解能力



大连理工大学出版社

# 新闻集萃

日语新闻听力分类强化训练

大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

一番日本語新聞集萃: 日汉对照 / 李宜冰编译. —大连:  
大连理工大学出版社, 2009.5

ISBN 978-7-5611-4865-5

I. 一… II. 李… III. ①日语—汉语—对照读物②新闻—  
作品集—日本—现代 IV. H369.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第075696号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路80号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84703636

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

大连金华光彩色印刷有限公司 大连理工大学出版社发行

---

幅面尺寸: 170mm × 240mm

印张: 12.5 字数: 180千字

附件: 光盘一张

印数: 1~4000

2009年5月第1版

2009年5月第1次印刷

---

责任编辑: 逆东敏 海迎新

责任校对: 朱 丹

封面设计: 董振巍

---

ISBN 978-7-5611-4865-5

定 价: 26.00元

# 前 言

众所周知,听说读写是外语学习最基本的四项技能。而听、说这两项技能因为直接影响到外语学习者交际能力而备受重视。近几年来,随着日语国际能力测试和商务日语考试的进一步推广和普及,对应试者的听说能力的要求也是越来越高。口语和听力技能的提高因此也成为了现今外语学习者的主流方向。

在听力练习中,新闻听力因其播报语速较快,题材包罗万象,涉及场景复杂,专业术语繁杂,词汇量大等因素一直是很多读者难以突破的瓶颈。鉴于此,本书特别精选了2005年11月~2009年3月期间日本NHK电视台报道过的部分新闻内容编写了这本新闻听力训练书。与同类图书相比,本书的特点表现在:

## 1. 言简意赅的新闻听力技能技巧介绍。

在开篇导引部分,简明扼要地介绍了新闻听力的题材、技能技巧以及新闻听力的训练方法。

## 2. 听音内容题材广泛,针对性强。

全书根据题材将内容分为“国际”“政治”“经济”“社会”“文化”“教育”“科学”“天气”“医疗”九个版块。内容包括:巴西的狂欢节,中国上海的世博会,小泉内阁时期至麻生内阁时期不同的政治现象,美国金融危机为日本社会带来的影响,打击马六甲海盗,东芝、夏普、KDDI、Softbank、NTTdocomo等日本各大公司近几年内的经济形式等等日本社会热点新闻。旨在通过不同角度、不同领域的新闻报道,让读者更多地了解日本社会的现状。全面



## 言 放

提高听解能力。

3. 中日对照，方便学习。

为方便读者自学，我们对每一篇新闻都做了精准度较高的中文翻译，目的是让读者对新闻的专业术语的规范表达能了然于胸。

4. 高频日语新闻词汇回放。

每个板块的篇末附加了相关主题的核心词汇，便于读者积累一些专业术语和重要的日语表达方式。

5. 语音纯正，方便读者模仿练习。

每一篇新闻其播音均为日本NHK电视台记者或主持人。请学习者在听力练习时尽量模仿练习。

6. 标注刊期，便于读者进一步了解新闻发生时间。

为读者详细了解事件发生时间，每段新闻后均注明在其收录在杂志中的出处，便于读者查找。

本书涉及面广，为翻译准确得当，编者也查阅了大量资料。由于能力有限，翻译不当之处仍然在所难免，还望不吝赐教。

参与本书的编写人员有：李宜冰、吴薇、一宁、京京、路易刚等。

编者

2009年5月

# 目 录

|                                                 |    |
|-------------------------------------------------|----|
| 新闻听力导引 .....                                    | 1  |
| 国 际 .....                                       |    |
| 01 ドイツに人工熱帯雨林テーマパーク登場・人工熱帯雨林主题公园在德国登场 .....     | 6  |
| 02 140億円の豪邸、英で売り出される・140億豪宅在英国出售 .....          | 6  |
| 03 ベンツ12万台リコール、ブレーキ欠陥・12万台奔驰汽车因刹车失灵问题面临召回 ..... | 8  |
| 04 米1月の小売売上高、4ヶ月ぶり減・美国1月份零售额相隔4个月下降 .....       | 8  |
| 05 モスクワの屋内プールで屋根崩落・莫斯科室内泳池屋顶坍塌 .....            | 10 |
| 06 韓国地下鉄放火事件から1年・韓国地铁纵火事件发生1年后 .....            | 10 |
| 07 1月米住宅着工・1月份美国住宅动工 .....                      | 12 |
| 08 カーニバル開幕・狂欢节开幕 .....                          | 12 |
| 09 エンロン元最高経営責任者に禁固24年・安然公司原首席执行官被判24年監禁 .....   | 12 |
| 10 聖地メッカでお祭り・麦加圣地的庆典 .....                      | 14 |
| 11 エジプトで古代の歯科医の墓見つかる・埃及发现古代牙医墓地 .....           | 14 |
| 12 上海に世界一高いビル建設の話が浮上・上海建设世界第一高楼的设想 .....        | 16 |
| 13 伝統の刺繍を後世に・传统工艺刺绣留给后代 .....                   | 16 |
| 14 114人搭乗のケニア旅客機が墜落か・搭乗114名乘客的肯尼亚客机坠落了么 .....   | 18 |
| 15 バングラデシュで地滑り、67人死亡・孟加拉国因滑坡致使67人死亡 .....       | 18 |
| 16 ドイツで生後4週間弱のトラの赤ちゃん・德国出生不到4周的虎宝宝 .....        | 18 |
| 17 米で巨大な砂嵐が街を襲う・强沙尘暴袭击美国城市 .....                | 20 |
| 18 米の10月の就業者数、大幅増に・美国10月就业人数大幅增加 .....          | 20 |
| 19 ヒングス選手、コカイン陽性で引退発表・辛吉斯选手因可卡因事件引退 .....       | 20 |
| 20 2010年上海万博マスコット発表・揭晓2010年上海世博会吉祥物 .....       | 22 |
| 21 オーストラリアの競輪で13選手が転倒する・澳大利亚自行车竞赛中13名选手跌倒 ..... | 22 |
| 22 エリザベス女王、英で最高齢の君主に・伊丽莎白女王成为英国史上最高龄国王 .....    | 22 |
| 23 コロンビアのサッカー場で乱闘・哥伦比亚足球比赛中的乱斗 .....            | 24 |
| 24 タイで恒例・国際たこ揚げフェスティバル・泰国例行国际风筝节 .....          | 24 |
| 25 FRB議長、景気後退に初めて言及・美联储主席首次提及经济下滑 .....         | 26 |
| 26 胡錦濤主席、横浜の中華学校を訪問・胡锦涛主席访问横浜中华学校 .....         | 26 |
| 27 ミトニー賞の授賞式・美国托尼奖的颁奖仪式 .....                   | 28 |
| 28 米政府系住宅金融 巨額の損失・美国国家住宅金融机构巨额损失 .....          | 28 |
| 有关国际方面的核心词汇 .....                               | 30 |

## 政 治

|                                           |    |
|-------------------------------------------|----|
| 01 補助金削減 目標大きく下回る・削減補助金远远低于目标             | 34 |
| 02 日本の衛星で空の安全確保へ・日本卫星保证空中安全               | 34 |
| 03 国家公務員5%削減・国家公务员精减5%                    | 36 |
| 04 谷垣財務相、「消費税増税」発言で釈明・谷垣财务大臣解释“消费税增税”     | 36 |
| 05 日本郵政公社、執行役員制度導入へ・日本邮政国营公司引入执行董事制度      | 38 |
| 06 国交省、全国にコースター緊急点検指示・国土交通省向全国发出过山车紧急检查指令 | 38 |
| 07 鉱物資源の開発に対策会議を発足・召开矿产资源开发对策会议           | 40 |
| 有关政治方面的核心词汇                               | 41 |

## 经 济

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| 01 プルトニウム核燃料工場申請・核燃料钚工厂的建设申请                     | 44 |
| 02 21世紀ビジョンをまとめた・达成21世纪构想                        | 44 |
| 03 NTTドコモ三井住友カードと提携・NTT docomo与三井住友信用卡的联合        | 46 |
| 04 ゴールドマン 三菱自工株売却・高盛公司出售三菱汽车股份                   | 46 |
| 05 携帯各社 顧客獲得の競争激化・各手机公司顾客争夺战白热化                  | 48 |
| 06 日銀「デフレ脱却達せず」と据え置き・日银表示通货紧缩现象仍在持续              | 48 |
| 07 月例経済報告、国内景気は「上向き」・经济月报表示国内经济复苏态势良好            | 50 |
| 08 自動車リサイクル料金は7千円から・汽车召回金额起价7000日元               | 50 |
| 09 ガソリン小売価格、112円に値上がり・汽油零售价提升112日元               | 52 |
| 10 レインズがエーエム・ピーエム子会社へ・REINS成为AM/PM公司的母公司         | 52 |
| 11 三井住友FG、プロミスと資本提携へ・三井住友金融集团和PROMISE股份有限公司的资本联合 | 54 |
| 12 新生銀行上場に伴う利益は約6000億円・伴随新生银行上市,其利润约6000亿日元      | 54 |
| 13 消費支出5.6%増、2ヶ月連続5%超・消费支出增加5.6%,连续两个月超过5%       | 56 |
| 14 2003年の経常黒字、過去最大に・2003年贸易盈利额为过去最大              | 56 |
| 15 ホンダ 小型機事業で米GE社と提携・本田和美国通用电气公司的合作              | 58 |
| 16 東京の百貨店売上げ 1月も減少・东京百货公司的销售额1月份也下降              | 58 |
| 17 企業倒産 13ヶ月連続で前年下回る・破产企业数连续13个月低于去年调查数字         | 58 |
| 18 半導体製造装置の販売 3年ぶり増・半导体制造装置的销售出现3年以来的增加          | 60 |
| 19 サマージャンボ宝くじが発売・夏季大宝签彩票开始销售                     | 60 |
| 20 アザデガン油田 イラン側と正式調印・伊朗Azadegan油田的开发协定           | 60 |
| 21 三菱自動車社長最終損失を大幅下方修正・三菱汽车社长大幅下调最终损失额            | 62 |
| 22 みずほ銀行の新頭取に杉山氏が就任へ・杉山氏将继任瑞穗银行行长职务              | 62 |

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| 23 全日空 インターコンチネンタルと提携・全日空与洲际酒店的合作 .....              | 64 |
| 24 ソフトバンク 携帯新料金サービス発表・Softbank发布手机新服务费 .....         | 64 |
| 25 11月の完全失業率4.0%に改善・11月的完全失业率改善为4.0% .....           | 66 |
| 26 サッポロ 2月のビール類売上高10%増・札幌2月啤酒类销售量上升了10% .....        | 66 |
| 27 GDP実質年率5.5%成長に上方修正・国内生产总值实际年增长率上调为5.5% .....      | 68 |
| 28 不二家洋菓子製造今日から再開・不二家西点制作今天再次开工 .....                | 68 |
| 29 岡山・倉敷でマスカットの出荷始まる・岡山仓敷麝香葡萄开始上市 .....              | 68 |
| 30 ガソリン店頭価格 4週連続で値上がり・石油店面价格连续4周上涨 .....             | 70 |
| 31 3社合併で自動車用電池の会社設立へ・三社合并成立生产汽车用的电池公司 .....          | 70 |
| 32 ニチイ学館 訪問介護事業買収の意向・NICHII学馆有意收购上门护理事业 .....        | 70 |
| 33 マクドナルド 地域別の価格導入へ・麦当劳因地域不同而改变价格 .....              | 72 |
| 34 中小企業再生支援の全国本部設立へ・中小企业重建支援全国总部建立 .....             | 72 |
| 35 5月の企業物価 10年ぶり高水準に・5月企业物价指数出现十年未见高水准 .....         | 74 |
| 36 NY原油 一時76ドル台まで上昇・纽约原油价格上升为76美元 .....              | 74 |
| 37 NYダウ 初の1万4000ドル台に・纽约市场道琼斯平均股票价格首次超过14 000美元 ..... | 74 |
| 38 9月失業率0.2ポイント悪化・9月失业率又降0.2% .....                  | 76 |
| 39 金融庁 NOVAの担当者と監査法人を調査・金融厅对NOVA的经营者和主管会计展开调查 .....  | 76 |
| 40 日経平均株価 5営業日連続の値下がり・日经平均股价5个营业日连续下跌 .....          | 78 |
| 41 東芝とシャープ、液晶パネルで提携へ・东芝与夏普在液晶板方面的合作 .....            | 78 |
| 42 タタ自動車 今年夏にも東証上場へ・塔塔汽车今年夏天于东京证券交易所上市 .....         | 78 |
| 43 11ヶ月物価連続で上昇する・物价连续11个月上涨 .....                    | 80 |
| 44 日銀は大量の資金供給・日银提供大量资金 .....                         | 80 |
| 45 金融危機で社債発行 大幅減・金融危机下企业债券发行大幅缩减 .....               | 82 |
| 46 派遣労働者の寮確保に助成金・为保证派遣劳动者住宿提供补助金 .....               | 82 |
| 47 再来年春の新卒採用 減が倍増・后年春天大学毕业生雇用倍减 .....                | 84 |
| 48 ソニー 米のテレビ生産撤退へ・索尼关闭美国电视生产厂 .....                  | 84 |
| 49 トヨタ 来年100万台減産へ・丰田汽车明年减产100万台 .....                | 86 |
| 50 日銀短観 過去2番目の下落幅・日银短观表示经济下滑到过去的第二位 .....            | 86 |
| 51 自動車減産 プラチナ価格急落・汽车减产,白金价格骤跌 .....                  | 88 |
| 52 トヨタ 福岡などで生産休止・丰田汽车福冈等地分公司停止生产 .....               | 88 |
| 有关经济方面的核心词汇 .....                                    | 90 |



|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| 01 運転中の携帯電話使用、1日から罰則・1日起实行驾驶中使用手机将受处罚        | 94  |
| 02 レールの痕跡調査急ぐ・加紧进行铁轨痕迹调查                     | 94  |
| 03 成田空港 旧公団が談合主導か・成田机场建设旧公団涉嫌包揽竞标商谈          | 96  |
| 04 羽田第1ターミナルもリニューアル・羽田第一航站楼也要重建              | 96  |
| 05 秋葉原の電気街でビル火災、3人ケガ・秋叶原电器街大楼起火三人受伤          | 98  |
| 06 都心のオフィス空室率が減少傾向・东京都中心办公大厦闲置率呈下降趋势         | 98  |
| 07 羽田空港再拡張で協議会・羽田机场再扩建项目研讨会                  | 100 |
| 08 自然守る「都レンジャー」が活動開始・保护自然“城市监察队”活动开始         | 100 |
| 09 口座引き落としメールで通知するサービス・账户存取电子邮件通知服务          | 102 |
| 10 群馬大の助教授をセクハラで懲戒解雇・群馬大学的副教授因性骚扰行为被惩戒解雇     | 102 |
| 11 地上デジタル、認知率75%に上昇・地面数字电视认知率上升为75%          | 102 |
| 12 農作業窃盗事件、前年に比べ急増・农作物被盗事件比去年激增              | 104 |
| 13 京都で3歳男児が餓死、父親ら逮捕・京都3岁男孩饿死, 父母被捕           | 104 |
| 14 児童ポルノ法違反容疑、元編集長を逮捕・违反儿童色情法, 原编辑负责人被捕      | 106 |
| 15 石川の河口で800万円入りバッグ釣れる・石川河口钓起提包, 内装现金800万日元  | 106 |
| 16 マンション8階から小6男児転落死・小学六年级男孩从8楼公寓跌落死亡         | 106 |
| 17 伊勢崎市でATMが重機で破壊される・伊势崎市自动提款机被起重机击毁         | 108 |
| 18 取材データ漏洩、毎日新聞が記者を解雇・泄露采访录音, 每日新闻记者遭解雇      | 108 |
| 19 宇和島の臓器売買で2被告に有罪判決・宇和岛市肾脏器官买卖, 二被告被判有罪     | 110 |
| 20 赤福、売れ残り「餅」部分7割を再利用・赤福卖剩商品“糯米糕”部分的70%再推向市场 | 110 |
| 21 不動産詐欺、二瓶被告起訴事実認める・不动产欺诈, 二瓶被告承认所控事实       | 112 |
| 22 銀行窓口での保険商品販売、全面解禁・银行窗口开展全面保险业务            | 112 |
| 23 トラックが歩道に突っ込み2人死傷・卡车冲入人行道死伤两人              | 114 |
| 24 静岡で突風、16棟の屋根飛ばされる・静岡大风, 16栋房屋受损           | 114 |
| 25 「宙に浮いた」年金、不明は全体4割・消失の年金, 下落不明为全体的40%      | 114 |
| 26 日用品のCO <sub>2</sub> 排出量表示へ・日用品的二氧化碳排放量标识  | 116 |
| 27 目の不自由な人のために、配信するサービス・为盲人提供音频服务            | 116 |
| 28 厚労省 雇用情勢悪化で対策・厚生劳动省发表用工形势恶化对策             | 118 |
| 29 悪質商法被害者狙う新手口・以劣质商品被害人为目标的新犯罪手法            | 118 |
| 30 内定取り消し 不安の声相次ぐ・录用工作被取消引起不满                | 120 |
| 31 購入品に不満でも相談せず・即使对所购商品感到不满也不愿协商             | 120 |
| 32 少年審判 被害者側傍聴可能に・被害者一方可以参加少年审判旁听            | 122 |
| 33 薬ネット販売 一部除き禁止へ・禁止部分药品网上销售                 | 122 |

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| 34 不況のなか エコ検定が人気・经济危机下环保检定有人气 ..... | 124 |
| 35 リコール促進 企業向けに指針・要求企业促进商品回收 .....  | 124 |
| 36 リサイクル法違反で嚴重注意・违反回收法企业被严重警告 ..... | 126 |
| 有关社会部分的核心词汇 .....                   | 127 |

## 文 化

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| 01 明日香村に蘇我氏の邸宅跡か・明日香村发现苏我氏宅邸 .....            | 130 |
| 02 恋人たちの絆の強さ競うコンテスト・考验恋人感情的水中接吻比赛 .....       | 130 |
| 03 赤城山で氷上ワカサギ釣り大会・赤城山氷上垂钓大鱼大赛 .....           | 132 |
| 04 ダイバーたちが「海中で演奏会」・潜水员们举行“海中演奏会” .....        | 132 |
| 05 日本唯一の「点字新聞」展・日本惟一的“盲文报纸”展 .....            | 134 |
| 06 氷川丸・マリンタワー45年の歴史に幕・冰川丸海上瞭望塔结束45年使命 .....   | 134 |
| 07 「東京発日本ファッション・ウィーク」始まる・“东京日本时装周”开幕 .....    | 136 |
| 08 目指せ世界一、盛岡で和太鼓同時演奏・盛岡日本大鼓演奏力争世界第一 .....     | 136 |
| 09 ヒマワリ6万本が満開・6万株向日葵盛开 .....                  | 138 |
| 10 夏祭り用「半纏」作りが最盛期・夏日祭“上衣”制作进入高峰期 .....        | 138 |
| 11 皇居で文化勲章の親授式・在皇宫举行文化勋章颁奖仪式 .....            | 140 |
| 12 22日の冬至を前に「ダイヤモンド富士」・22日冬至前的“钻石富士” .....    | 140 |
| 13 「山手トンネル」開通に先立ち記念式典・“山手隧道”开通仪式 .....        | 140 |
| 14 TBSにNAB最優秀放送局賞・TBS获“NAB最佳广播电视公司”奖 .....    | 142 |
| 15 米首都で長野の高校生ら桜の曲演奏・長野高中生在美国首都演奏樱花曲 .....     | 142 |
| 16 カンヌ映画祭開幕、日本合作映画上映・戛纳电影节开幕,日本联合制作电影上映 ..... | 144 |
| 有关文化方面的核心词汇 .....                             | 145 |

## 教 育

|                                                   |     |
|---------------------------------------------------|-----|
| 01 東工大が国立初「高大一貫」を発表・东京工业大学建立首个国立“高中大学联合体制” .....  | 148 |
| 02 公立高の4割超、個人情報を予備校に・40%的公立高中向补习学校提供个人信息 .....    | 148 |
| 03 「株式会社による学校」文科省が初認可・文部科学省首次认同“股份有限公司创办学校” ..... | 150 |
| 04 中教審、薬剤師養成に6年制を答申・中央教育审议会提议药剂师培养年数延长为六年 .....   | 150 |
| 05 いじめ調査委に遺族や第三者、両親求め・父母要求死者家属及第三方参加虐待调查委员会 ..... | 152 |
| 06 都内の公立小中学校で終業式・东京都内公立中小学的期末典礼 .....             | 152 |
| 07 常用漢字に188字 追加提案・常用汉字追加188字提案 .....              | 152 |
| 08 円高で苦しむ留学生に奨学金・提供奖学金给因日元升值而生活困苦的留学生 .....       | 154 |
| 有关教育方面的核心词汇 .....                                 | 156 |

## 科 学

|                                               |     |
|-----------------------------------------------|-----|
| 01 韓国版新幹線で試乗会・韓国新干线试乘会 .....                  | 158 |
| 02 「卵の偽装表示防止へ」新たな試み・“鸡蛋防伪标识”的新尝试 .....        | 160 |
| 03 立体テレビ実用化へ開発支援・支援开发立体电视的实用化 .....           | 162 |
| 04 切手サイズの大容量メディアが誕生・邮票大小的大容量媒体诞生 .....        | 162 |
| 05 水深40メートルで生息するオニヒトデ確認・确认水深40米处有鬼海星生存 .....  | 164 |
| 06 東芝、「HD-DVD」の新機種を発表・东芝发布“HD-DVD”新机型 .....   | 164 |
| 07 気象庁の「海洋気象観測船」公開・气象厅公开“海洋气象观测船” .....       | 166 |
| 08 地下鉄走る新型ロマンスカーの試乗会・新型地铁“浪漫车厢”试乘会 .....      | 166 |
| 09 秋田の鳥インフルエンザウイルスはH5N1型・秋田检出H5N1型禽流感病毒 ..... | 166 |
| 10 山崎直子さん シャトル搭乗へ・山崎直子搭乘航天飞机 .....            | 168 |
| 有关科学方面的核心词汇 .....                             | 169 |

## 天 气

|                                              |     |
|----------------------------------------------|-----|
| 01 まだ余震が続く・余震仍在继续 .....                      | 172 |
| 02 北日本、北陸中心に強い雪と風・日本北部和北陆地区遭遇强降雪 .....       | 174 |
| 03 全国各地で猛暑・熱中症で4人死亡・全国各地遭遇高温天气, 四人中暑身亡 ..... | 176 |
| 04 札幌・手稲山で紅葉に雪化粧・札幌市手稲山枫叶披上银装 .....          | 176 |
| 05 秋田でも強風、新幹線ダイヤに乱れ・秋田遇强风, 新干线运行混乱 .....     | 178 |
| 06 真夏日の北海道で軒並み30度超え・盛夏北海道各地气温超过30℃ .....     | 178 |
| 07 奥日光の男体山で初冠雪・奥日光男体山被雪覆盖 .....              | 178 |
| 08 初冠雪を観測したと発表・气象台发布下雪观测情况 .....             | 180 |
| 有关天气方面的核心词汇 .....                            | 181 |

## 医 疗

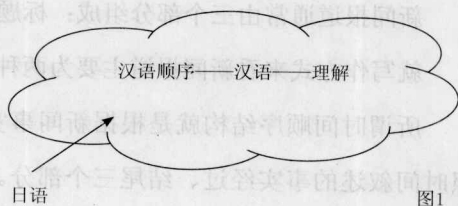
|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| 01 エイズ患者と感染者1万人に・艾滋病患者和感染者达1万人 .....       | 184 |
| 02 試作ワクチン臨床試験へ・试种疫苗进入临床试验阶段 .....          | 186 |
| 03 肝硬変を薬で治癒、ラット実験成功・药物治疗肝硬化, 小白鼠试验成功 ..... | 186 |
| 04 医療機器国産開発へ規制緩和・放宽国产医疗器械开发制度 .....        | 188 |
| 有关医疗方面的核心词汇 .....                          | 189 |

## 新闻听力导引

“听、说、读、写”是外语学习的四大要素，其中“听”位居四项基本技能之首，是学好外语关键性的第一步。很多学习者投入很多精力于听力训练，却因方法不当，没有取得飞跃性的进步。如何在科学的学习方法指导下，强化、提高外语听、解的能力成为亟待解决的问题。

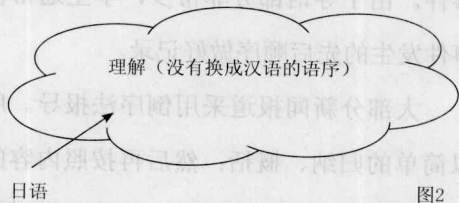
### ❁ 一. 听力方法简述 ❁

要想提高听、解的能力，必须做到“理解日语”从而“开口说日语”。“理解日语”指的是听日语过程中要按照日语的语序来理解，不要刻意地将每一个词都翻译成汉语；右面的图就可以清楚地说明这个问题。



“开口说日语”指的是大家在练习听力的时候不能一味地听，一定要动口。虽然“听”

“说”代表不同的两端，但是在大脑中的处理过程却极其相似。两种能力是相互促进的。如听力训练遵循以下几项原则，会有期待的成效。



1. 循序渐进原则。由“泛听”到“精听”，由浅入深、从易到难地练习。
2. 推测语义原则。遇生词首先根据背景推测词语意思，尽量不依赖字典。
3. 善于联想原则。根据听力练习的话题和场景多分析思考，培养联想能力。
4. 勤于总结原则。每听完一个听力内容后总结感想、意见，积累相关知识。

### ❁ 二. 新闻听力的题材 ❁

新闻的特点是语言严谨、简洁，语音、语调清晰规范，涉猎广泛。选择新闻作为听力练习的题材，在提高听力水平的同时，还可以动态地了解到许多日本社会，扩大日语词汇量。





从题材上讲,新闻包括国际、政治、外交、经济、贸易、科学技术、工业、能源、卫生、宗教和社会问题,等等。在日常生活中,大家要养成关注各类新闻题材的习惯。政治新闻本应是新闻中一个重点,但是在日本语能力测试中,政治新闻没被列为重要的测试点。所以,大家在听力练习时重点掌握日本政府机构称呼等专有术语和核心词汇即可。

### ✿ 三.新闻报道的文体特征 ✿

#### (一) 结构特点

新闻报道通常由三个部分组成:标题、导语和正文。

就写作方式来看新闻报道主要为两种:一种是时间顺序结构,一种是倒序结构。

所谓时间顺序结构就是根据新闻事实发生的时间顺序做报道。内容分为导语、按照时间叙述的事实经过、结尾三个部分。多用于报道体育比赛、交通事故和各种犯罪事件。由于导语部分非常少,学生通常在最后才能了解事情的全部。练习时可以按照事件发生的先后顺序做好记录。

大部分新闻报道采用倒序法报导。所谓倒序就是在报道的开始部分将全文内容做以简单的归纳、概括;然后再按照内容的逻辑关系进行叙述。在这种结构中导语部分通常概括并总结整篇报道,是整个报道的核心部分。如果能够准确地掌握导语部分,可以节约很多时间。所以,在练习时我们应该集中精力在导语部分,充分利用5W1H法,抓住报道的主线。

#### (二) 句法特点

由于日语语言本身的特殊性,所以,在练习听力时要时刻提醒自己,日语是SOV型,即主语最先出现,其次为宾语,最后才是谓语部分。在语速上我们也可以发现日语是越说越快,所以我们很容易找到主语,如果能理解意思的话,可以不必听到最后,因为通过推测我们可以知道谓语的含意。

另外,在听日语新闻报道时,我们应该将重点放在副词、接续词和文末表现上。下面列出了新闻听力中经常出现的一些副词,并按照一定的原则做以分类,希望对大家的听力有所帮助。



## 1. 说明事情经过的副词

表示“几分钟左右、几天左右”的副词：たった今、ただいま、今しがた、先ほど、今にも、もうじき、まもなく、じきに、後ほど、いよいよ、ただいま、目下、今のところ、今頃。

表示“几天左右、几年左右”的副词：先日、先ごろ、以前、かつて、近々、そのうち、今に、いずれ、やがて。

表示“现状”的副词：未だに、依然として、相変わらず、もはや、既に、とくに、いまさら、ついに、とうとう、やっと、ようやく。

## 2. 说明具体状况的副词

表示“程度”的副词：徐徐に、次第に、だんだん、いっそう、ますます。

表示“突发事件”的副词：突如、不意に、いきなり、にわかに、とたんに。

表示“短时间内发生事件”的副词：至急、早急に、ただちに、すぐさま、即座に、いち早く、あっという間に、たちまち。

表示“长时间内发生事件”的副词：しばらく、当分、当面。

表示“频率”的副词：めったに、まれに、時折、しばしば、たびたび、しょっちゅう、始終。

表示“反复”的副词：次々に、相次いで、ひっきりなしに、しきりに。

表示“连续”的副词：常に、絶えず、延々と、引き続き。

表示“顺态接续”的副词：従って、ゆえに、それでなど。

表示“逆态接续”的副词：それなのに、それにしては、ただ、ただし、それにもかかわらずなど。

表示“强调”的副词：そればかりか、それどころか、（に過ぎない、にほかならない）＝ただだ、（～は言うまでもない）＝～は当然であるなど。

## ❀ 四. 新闻听力的技巧和策略 ❀

提高日语新闻的听解能力，可以按照先“泛听”再“精听”的方法进行训练。



“泛听”不要求每个字都听明白，主要是熟悉新闻内容、培养日语语感。初学者可以对照原文进行“泛听”练习，这样做，即可熟悉内容，又不会因为感到太难而失去学习兴趣。

然后，在“泛听”基础上，开始“精听”新闻。“精听”的具体步骤为：

1. 可以先从社会新闻部分入手，选择一个内容用MP3录制下来。

2. 然后在“精听”过程中记录核心单词。听音结束后，根据自己记录的单词，分析新闻内容，检验自己理解了几分内容。然后再重复以上的方法。也可以选择两三个人一起听的方法，大家把记下来的单词合在一起进行比对、分析，这样做更有利于提高学习效率。

3. 做好单词记录之后反复朗读，最好隔一段时间再听。“精听”当然就是我所说的听写了。把听到的每一个词都听懂并写下来，不懂的要查词典确认，完全订正为止。

4. 语速是训练听力的一个决定性因素，做听力练习时，切忌调慢速度。专业播音员录制的新闻都是以正常的速度播报，因为这样才能真正的学会新闻日语，如果听不太懂，多听几次，一定大有进展。

5. 听三遍后，整理一下听到的内容。

6. 这次要做得是跟着MP3重复，直到跟上为止。实在跟不上可以看看原文。

7. 能够跟上听音内容之后，试着用自己的语音来归纳新闻的内容。

全部做下来也许要花费几天的时间，不要介意时间的长短，认真努力地做1个练习等于“走马观花”地做10个练习。大家不妨先从社会新闻开始，一方面社会新闻包罗万象，新鲜有趣，不容易使大家产生听觉疲劳。另一方面，社会新闻的词汇也相对简单，比较容易掌握。听过社会新闻之后，再去听其他类的新闻，不必强求自己，选择自己感兴趣的话题和内容，找到新闻听力的乐趣，从而提高自己的新闻听力能力。

提高日语听力不是一蹴而就的，学习者若能根据自己的实际情况，有效地使用本书，掌握听力的技巧，多听、多练、多积累，相信能够提高“听”与“解”的能力，获得高倍的学习效果，进而全面提高日语实力。



10 日本工科大学で活躍する学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

「100人」の学生たち

国

际





01

## ドイツに人工熱帯雨林テーマパーク登場

こちらが19日にオープンした世界最大規模のドーム型の\_\_\_\_\_、高さ700メートル、広さ\_\_\_\_\_平方メートルの広大な敷地内には砂浜付きの湖や1万本以上の木々が生い茂るジャングルなどがあります。このドームは当初、ツェッペリン飛行船の新型を造る目的で建設されましたが、所有する会社の倒産でマレーシアの投資会社に買収され、24時間営業のテーマパークとして生まれ変わりました。総工費は7800万ユーロ=日本円にしておよそ\_\_\_\_\_億円で、年間300万人の来場を見込んでいます。

(第3期)



02

## 140億円の豪邸、英で売り出される

売りに出された邸宅は\_\_\_\_\_南東部・サリー州のアップタウンコートにあり、付近にはイギリス伝統的なロックバント「クィーン」のギタリスト、ブライアン・メイの邸宅やアラブの石油王の邸宅もあることから、この一帯は「\_\_\_\_\_」と呼ばれています。今回売りに出された邸宅は4階建てで、13のベッドルームがある他、乗馬を楽しむようにと5頭分の馬小屋もついています。また、テニスコートもついています、自宅でテニスをするのができ、テニスの後はジャグジーバスで汗を流せる他、寒いイギリスでも快適に水泳を楽しめるようにとプールは室内に造られています、泥棒などが侵入し、危険な状態になった時に逃げ込める\_\_\_\_\_も完備しています。邸宅は日本円でおおよそ140億円で売りに出されていて、売り主側はこういう家を買える人が世界に600人ぐらいいると見えています。

(第3期)

